

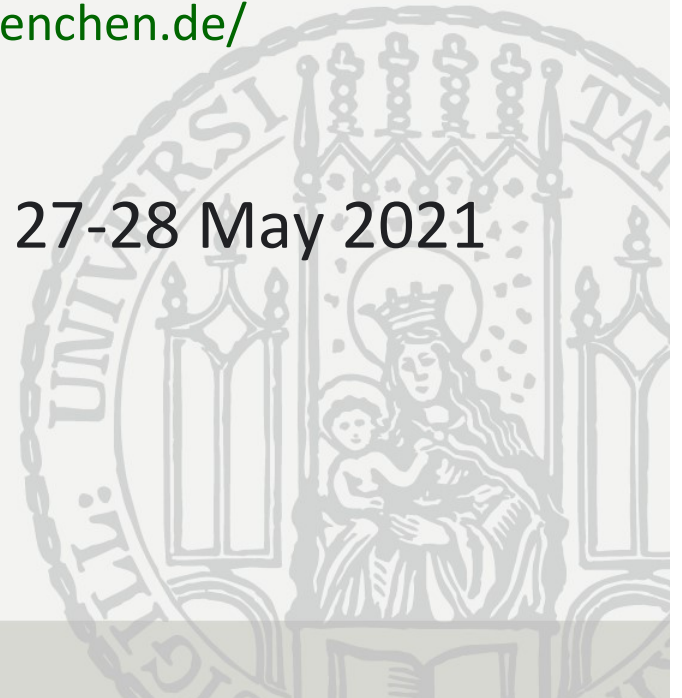


Slovenian and the approach of plurilingual geolinguistics: the research project VerbaAlpina

<https://www.verba-alpina.gwi.uni-muenchen.de/>

Slovenian-Bavarian Scientific Forum, 27-28 May 2021

Eva Ježovnik, LMU München |
Jožica Škofic, ZRC SAZU Ljubljana



Outline

1) project overview

- research aims
- area under investigation
- conceptual domains
- data

2) Slovenian varieties in the Alpine region

- Why are they different from the ones present in the rest of the Slovenian speaking area and in what way?
- Mutual influences of the 3 language families (Slavic, Germanic, Romance)
- Examples

3) Linguistic data from the *Slovenian linguistic atlas* as part of VerbaAlpina

1) Project overview

- *VerbaAlpina. Der alpine Kulturraum im Spiegel seiner Mehrsprachigkeit* (VerbaAlpina. The Alpine cultural region reflected through its multilingualism)
- Funded by the German Research Foundation (DFG)
- 1st term: 10/2014-10/2017, 2nd term: 11/2017-10/2020, 3rd term: 11/2020-10/2023 (perspective until 2026)
- Investigation of the multilingual Alpine region
- Combination of (geo-)linguistics, ethnology and Digital Humanities (DH)

Research aims

- Selective and analytical investigation of the linguistically and dialectally highly fragmented Alpine region in its historico-cultural and historical-linguistic unity
- Overcoming of the traditional limitation of geolinguistic investigation to nation-states
→ focus on cultural area independent from the state
- Recognition of connections regarding the etymology of the individual dialect words
- Setting up a portal by using modern media technology: documentation, data collection, collaborative development
- Cooperation with other projects is fundamental for VerbaAlpina

Area under investigation

- Area of investigation is limited to the territorial borders defined by the Alpine convention
- surface area of 190,600 km², encompasses parts of six different countries (D, A, CH, I, F, SLO) and two entire countries (FL, MC)
- ethnographic and topographic homogeneity and strong linguistic heterogeneity → 3 language families



Conceptual domains

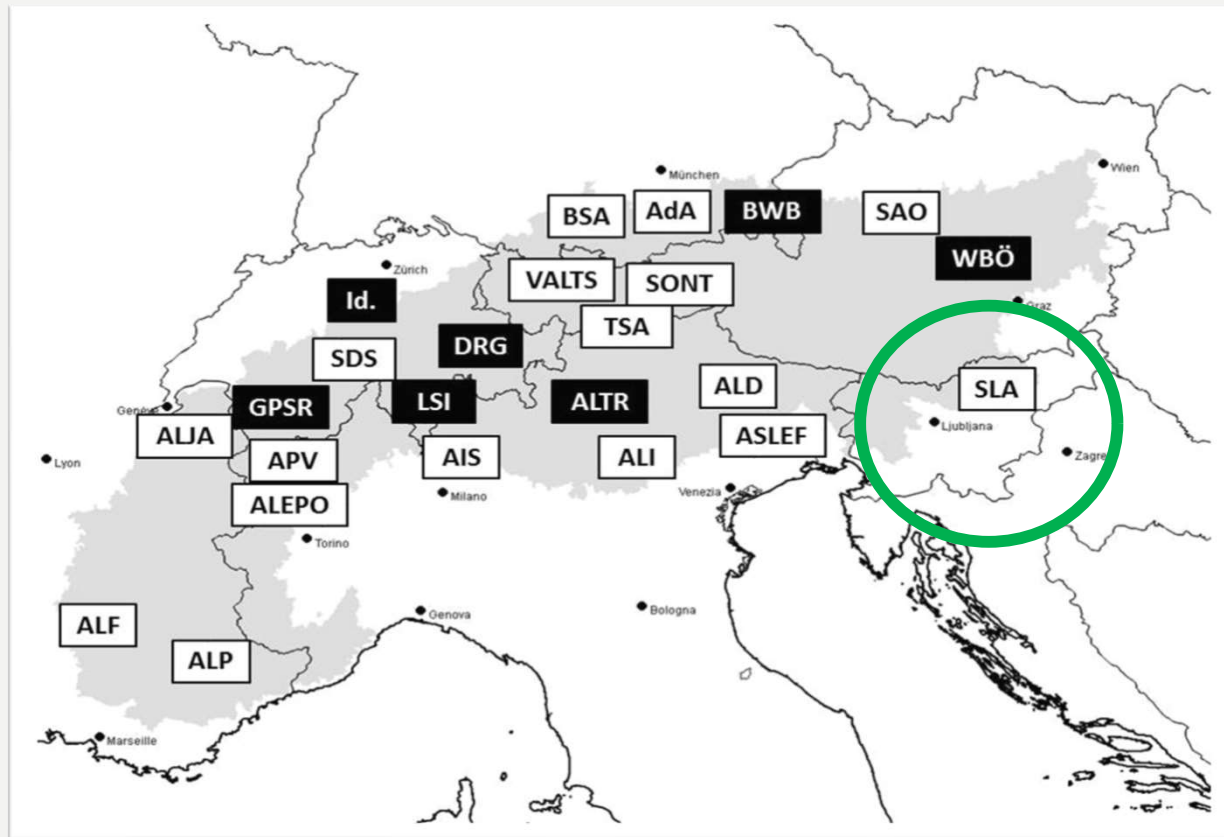
project years	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
calendar year	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
quarter	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv	i, ii, iii, iv
project phase	I			II			III			
focus	culture <ul style="list-style-type: none"> • alpine pasture farming • milk processing 			nature <ul style="list-style-type: none"> • landscape formations • weather • fauna • flora 			modern life <ul style="list-style-type: none"> • ecology • tourism 			

Data

Multiple sources

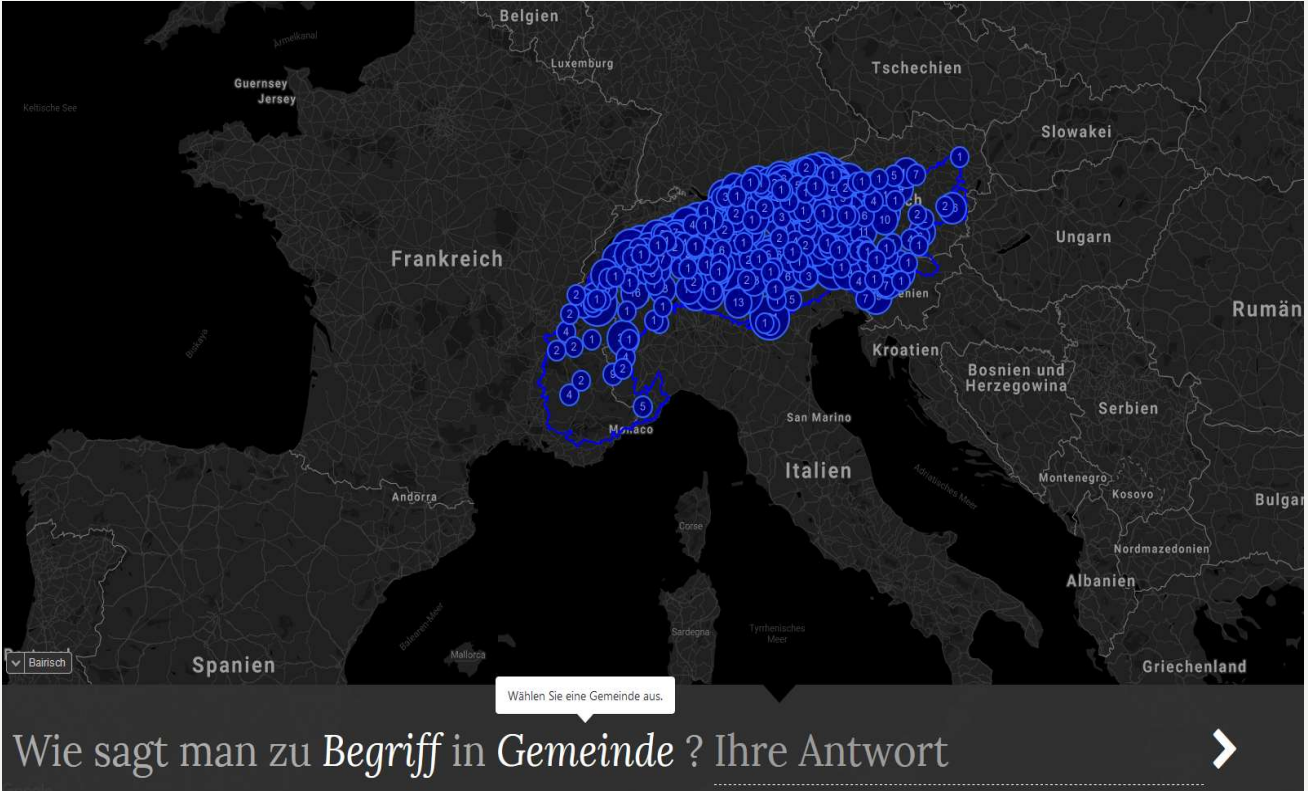
- printed atlases/dictionaries (georeferenced)
- digital material from project partners
- crowdsourcing → interaction

Atlases and Dictionaries in the Alpine region



Crowdsourcing - Tool

www.lmu.de/verbaalpina



Wie sagt man zu Begriff in Gemeinde ? Ihre Antwort >

2) Slovenian varieties in the Alpine region

Why are they different from the ones present in the rest of the Slovenian speaking area and in what way?

- An important role in this respect plays the specific natural environment → the mountains (= the Alps)
 - Spatial separation from the rest of the country → consequence: linguistic separation
 - Influences of other Alpine varieties from the same geographical area → similarity of words
- not only on a linguistic level, also social and cultural impacts

- It affects life and language of the people living there.
- Many particular words used only in the Alpine region (e.g. specific terms of Alpine farming).
- The population in that region can identify with the particular “way of life” (language, food, environment, traditions, etc.).
- Existence of a supranational community originated from geographical aspects.

Mutual influences of the 3 language families (Slavic, Germanic, Romance)

- The Alps have been an area of diverse language contacts since prehistoric times
→ Language contacts result from completely different strata constellations (cf. Krefeld 2003)
- Varieties coexist in this relatively small space for centuries → simple for them to have an impact on each other
- They are in very close language contact, each of them consists of many local idioms
- As a result, the spoken language in the Slovenian part of the Alps reflects a complex system of mutual borrowing and lending
→ special also because of the specific natural, historical and economic environment

- As “Alpine” forms are considered those which correspond to more than one out of the three language families in the Alps → hybrid lexicon
- “Alpine” forms never correspond to only one language family!

- In the Alpine region: four hybrid groups → synchronic typology

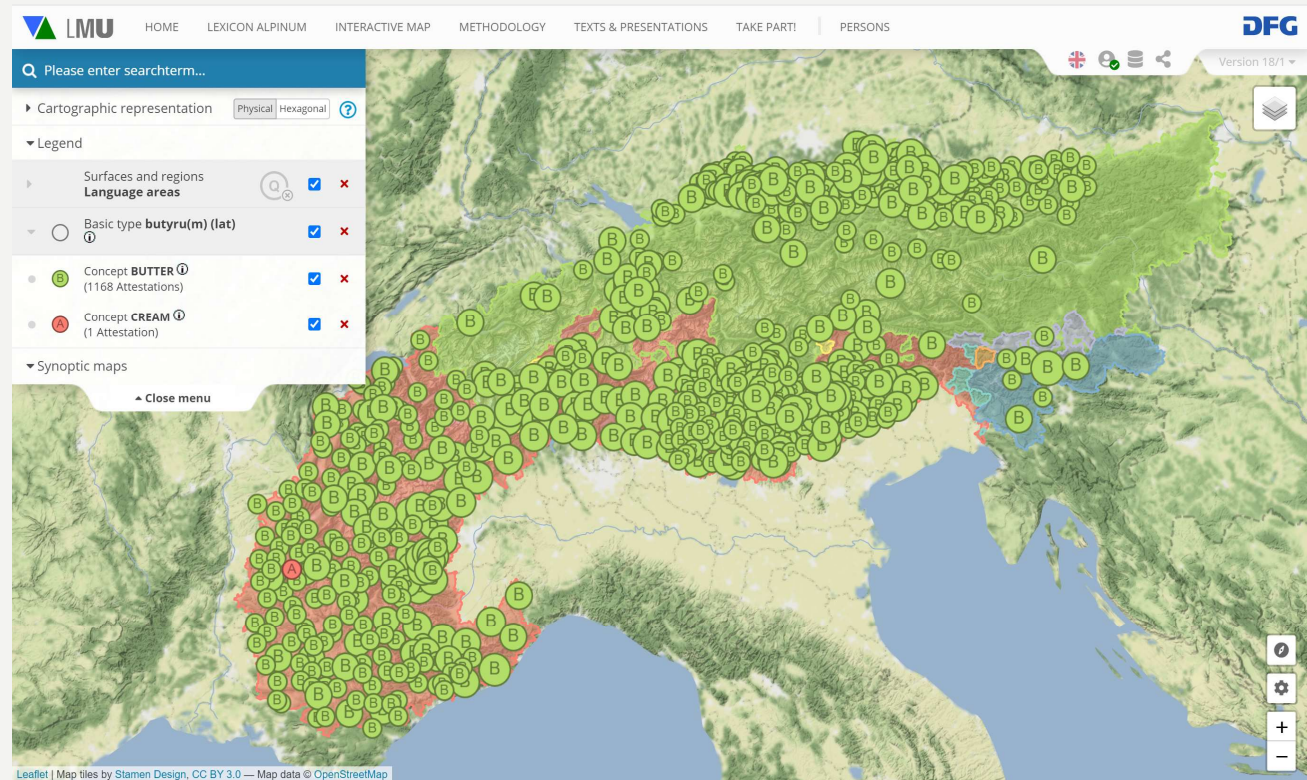
	Romance	Germanic	Slavic	
evidence in	X	X	X	'Alpine' in a strict sense
	X	X		'Alpine' in a wider sense
	X		X	
			X	X

- With the historical perspective of the varieties → diachronic criteria
- Development of varieties and relation with other language families over centuries → to the present language family

Examples

- Stratigraphy of the base type *butyru(m)*

Interactive map → portrays
geographic distribution



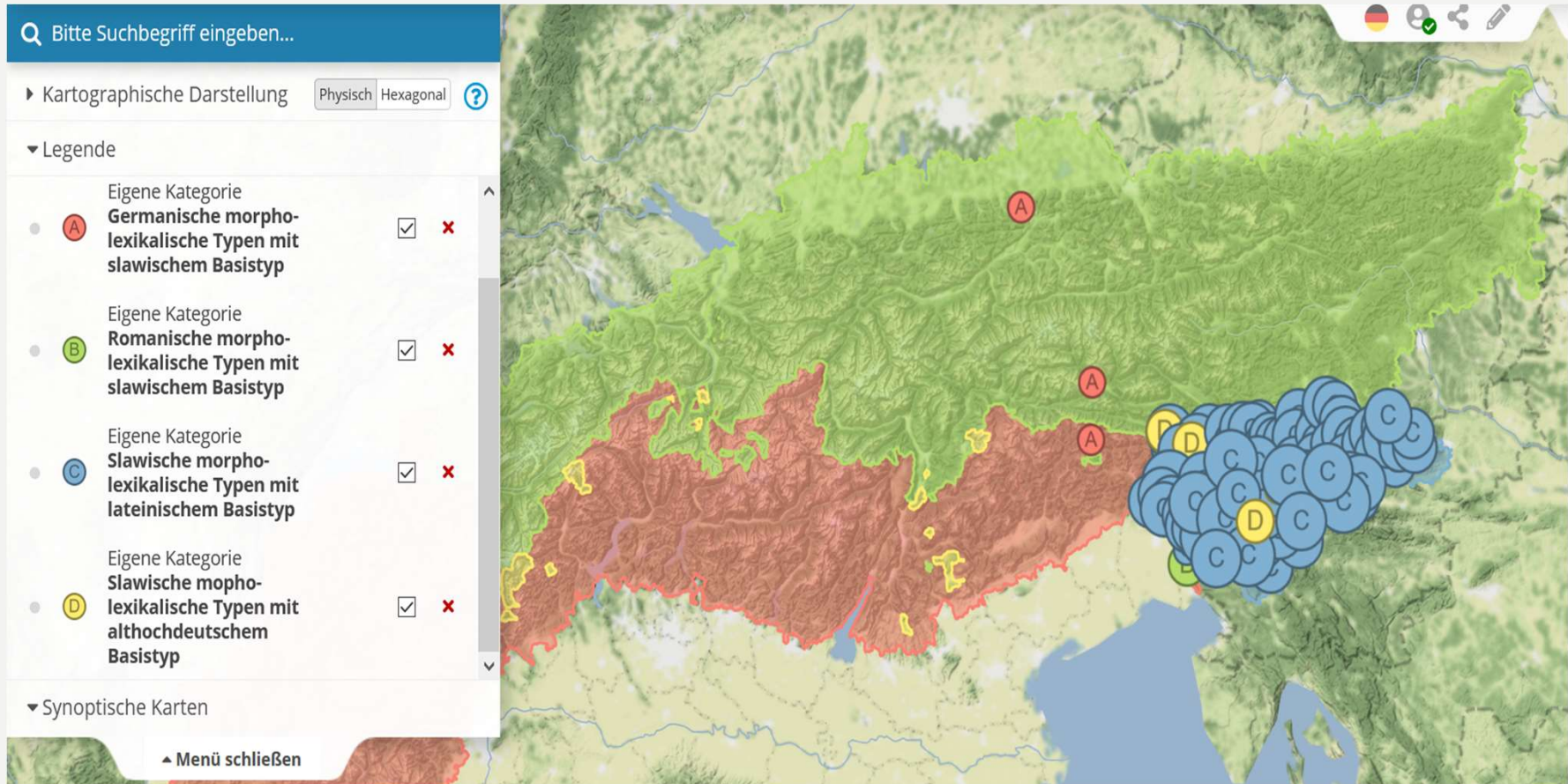


- Initial unvoiced [p-] is absent in the Romance area
- Characterizes both the southern German and the Slovenian dialect but only in German responds to a rule of historical phonetics
- Conclusion: the Slovenian type is a loan word from Austrian German

ALPINE DISTRIBUTION AREA	Romance STRATUM		Germanic (German) STRATUM	Slavic (Slovenian) STRATUM
PRESENT	<i>beurre/burro</i> (m.) <i>butirro</i> (m.)		<i>die Butter</i> (f.) ↑	<i>puter</i> ↑
			<i>der Butter/Putz</i> (m.) →	AUSTRIAN GERMAN SUPERSTRATE ↑
	↑ ↑		↑ SUBSTRATE	
	variety <i>bútyru</i> (m)		variety <i>butýru</i> (m)	
ANCIENT	Latin-Romance <i>butyrum</i>			

grey: Latin-Romance blue: Germanic yellow: Slavic

→ Complex stratigraphic constellation



Bitte Suchbegriff eingeben...

Kartographische Darstellung Physisch Hexagonal ?

Legende

- A Eigene Kategorie **Germanische morpho-lexikalische Typen mit slawischem Basistyp** ✗
- B Eigene Kategorie **Romanische morpho-lexikalische Typen mit slawischem Basistyp** ✗
- C Eigene Kategorie **Slawische morpho-lexikalische Typen mit lateinischem Basistyp** ✗
- D Eigene Kategorie **Slawische morpho-lexikalische Typen mit althochdeutschem Basistyp** ✗

Synoptische Karten

Menü schließen

Leaftet | Map tiles by Stamen Design, CC BY 3.0 — Map data © OpenStreetMap

A

st^hise Flintsbach a. Inn 🌐

(Einzelbeleg)

Phonetischer Typ	(nicht typisiert)	VA
Morpho-lexikalischer Typ	Stoßer (gem) I	VA
Basistyp	staja (sla.)	VA

Quelle	Konzept
BSA 0270#1 sob321fli (Flintsbach)	STOSSBUTTERFASS (Wikidata)

Bitte Suchbegriff eingeben...

Kartographische Darstellung: Physisch Hexagonal

Legende

- A Eigene Kategorie **Germanische morpho-lexikalische Typen mit slawischem Basistyp**
- B Eigene Kategorie **Romanische morpho-lexikalische Typen mit slawischem Basistyp**
- C Eigene Kategorie **Slawische morpho-lexikalische Typen mit lateinischem Basistyp**
- D Eigene Kategorie **Slawische morpho-lexikalische Typen mit althochdeutschem Basistyp**

Synoptische Karten

Menü schließen

Leaflet | Map tiles by Stamen Design, CC BY 3.0 — Map data © OpenStreetMap

Ebenthal in Kärnten

yì:bəl
(Einzelbeleg)

Phonetischer Typ	(nicht typisiert)	VA
Morpho-lexikalischer Typ	kebel (sla m.) S	VA
Basistyp	cūpella (lat.) G	VA

Quelle	Konzept
SLA 467#1 T021 (Žrelec – Ebenthal)	EIMER (Wikidata)

Bitte Suchbegriff eingeben...

Kartographische Darstellung Physisch Hexagonal ?

Legende

- A Eigene Kategorie **Germanische morpho-lexikalische Typen mit slawischem Basistyp** ✗
- B Eigene Kategorie **Romanische morpho-lexikalische Typen mit slawischem Basistyp** ✗
- C Eigene Kategorie **Slawische morpho-lexikalische Typen mit lateinischem Basistyp** ✗
- D Eigene Kategorie **Slawische morpho-lexikalische Typen mit althochdeutschem Basistyp** ✗

Synoptische Karten

Menü schließen

Leaflet | Map tiles by Stamen Design, CC BY 3.0 — Map data © OpenStreetMap

B C

zmę'taŋ Gorizia

(Einzelbeleg)

Phonetischer Typ	(nicht typisiert)	VA
Morpho-lexikalischer Typ	smetan (roa)	VA
Basistyp	smetana (sla.)	VA

Quelle	Konzept
ASLEF 3994#1 138 (Gorizia)	SCHLAGSAHNE (Wikidata)

Bitte Suchbegriff eingeben...

Kartographische Darstellung Physisch Hexagonal ?

Legende

- A Eigene Kategorie **Germanische morpho-lexikalische Typen mit slawischem Basistyp** ✗
- B Eigene Kategorie **Romanische morpho-lexikalische Typen mit slawischem Basistyp** ✗
- C Eigene Kategorie **Slawische morpho-lexikalische Typen mit lateinischem Basistyp** ✗
- D Eigene Kategorie **Slawische morpho-lexikalische Typen mit althochdeutschem Basistyp** ✗

Synoptische Karten

Menü schließen

Leaflet | Map tiles by Stamen Design, CC BY 3.0 — Map data © OpenStreetMap

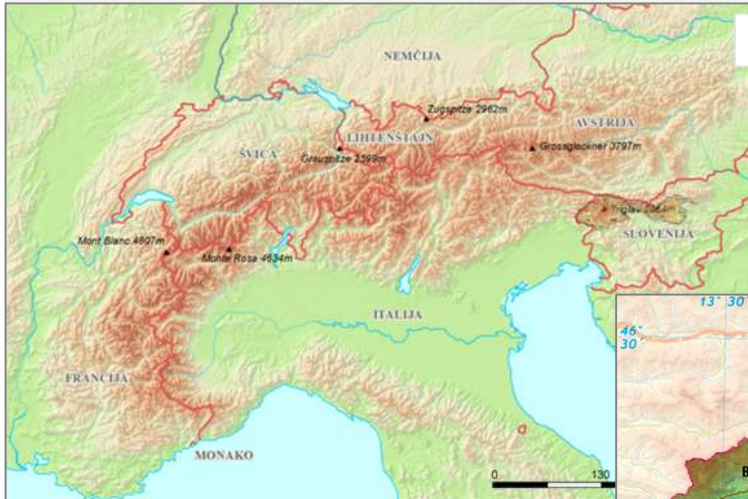
D C

là:mbar Bled

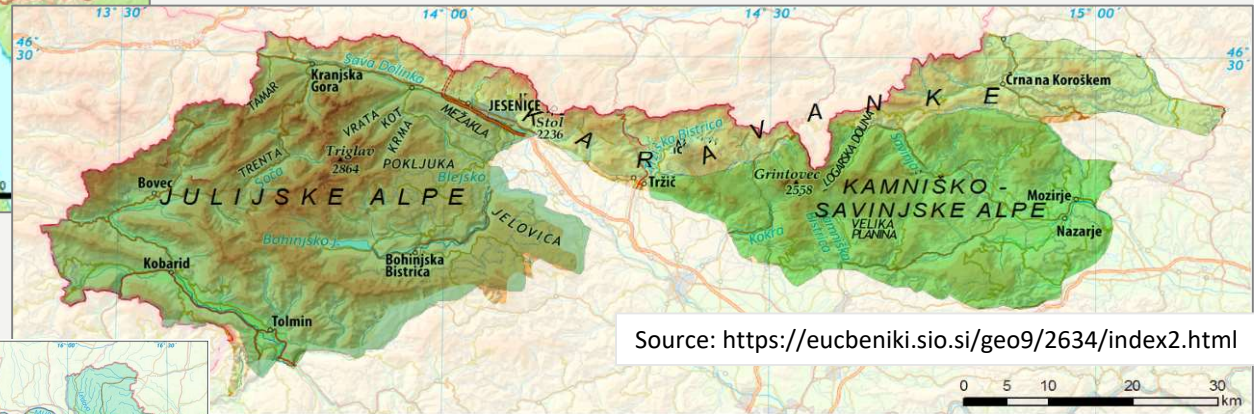
(Einzelbeleg)

Phonetischer Typ	(nicht typisiert)	VA
Morpho-lexikalischer Typ	lambar (sla m.) S	VA
Basistyp	eimbar (ahd.) A	VA

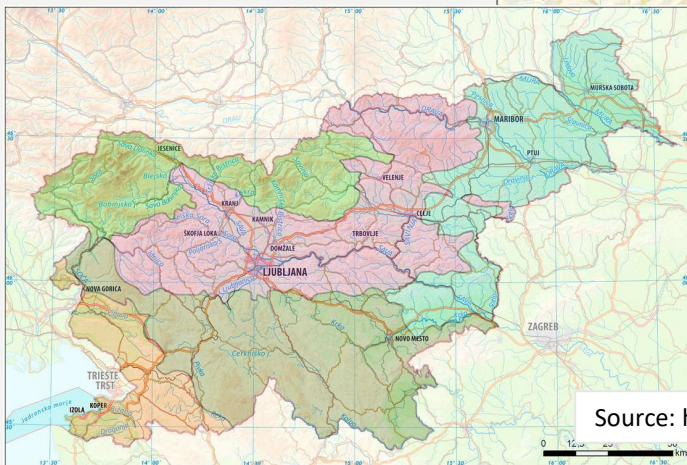
Quelle	Konzept
SLA 467#1 T198 (Zgornje Gorje)	EIMER (Wikidata)



Source: <https://eucbeniki.sio.si/geo9/2634/index.html>



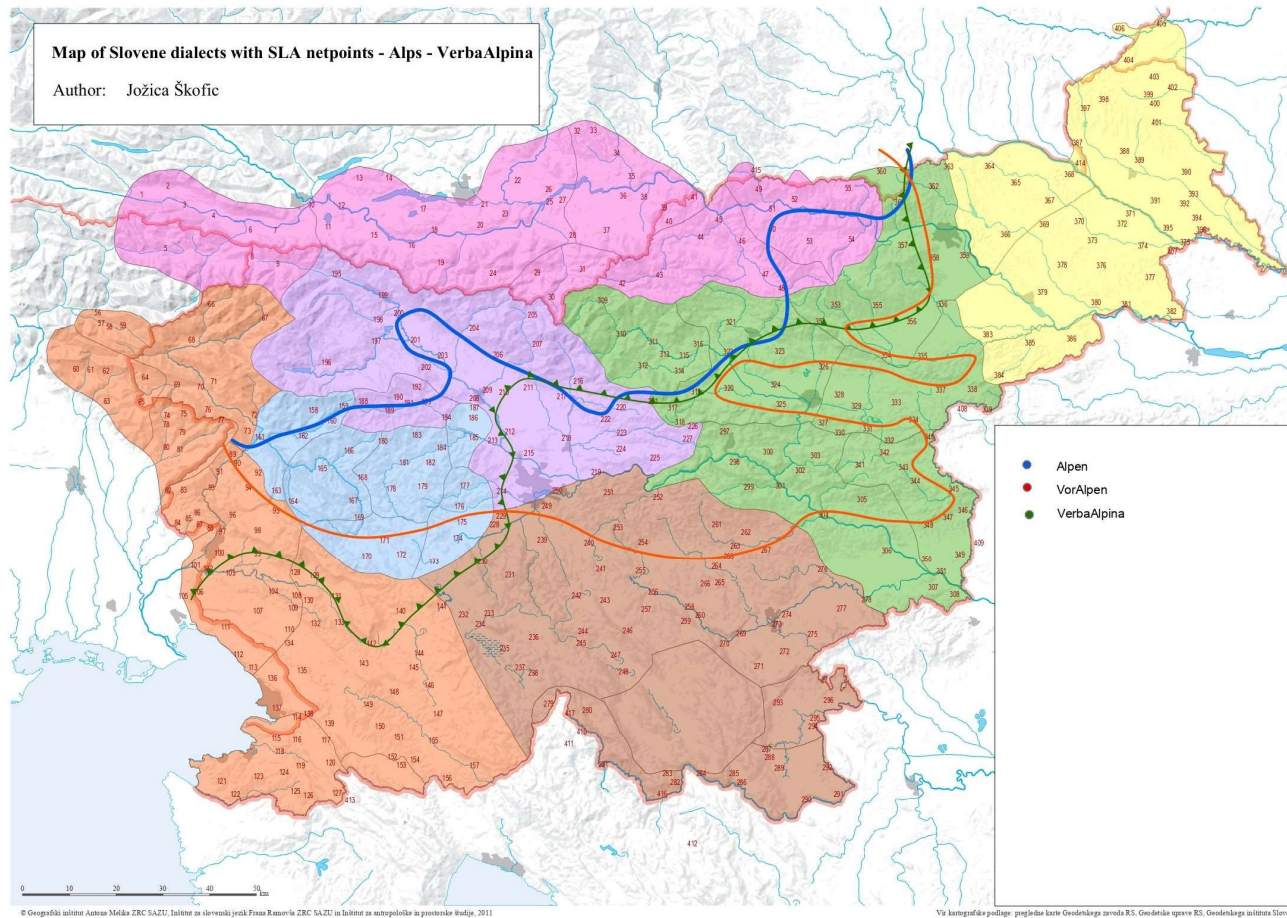
Source: <https://eucbeniki.sio.si/geo9/2634/index2.html>



Source: <https://eucbeniki.sio.si/geo9/2642/index.html>



3) Linguistic data from the *Slovenian linguistic atlas (SLA)* as part of VerbaAlpina

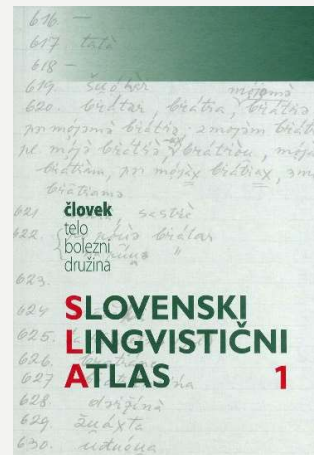
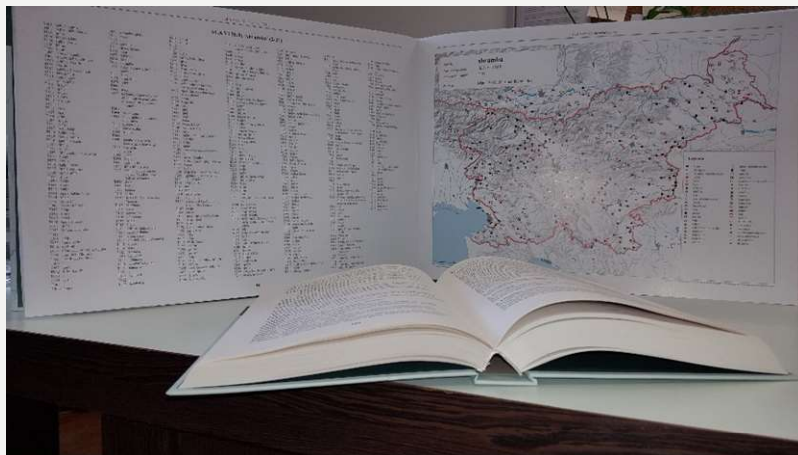


Slovenian linguistic atlas (from 1930s ...)

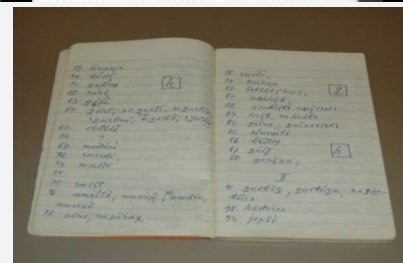
linguistic **atlas** = geographically edited dialect **dictionary**
(rich source of dialect lexics)



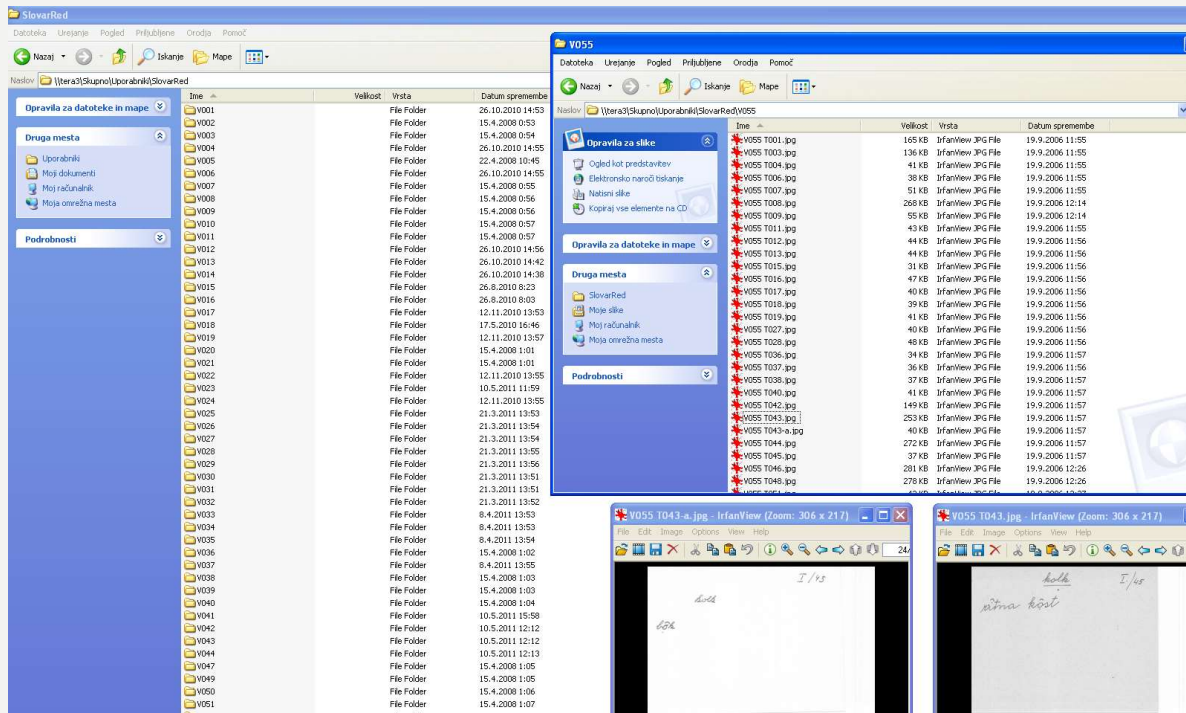
- geolinguistical presentation
- lexicographical presentation



The screenshot displays a Windows Explorer window with the address bar showing a path to a folder named 'SLA -- zvezki'. The left sidebar shows a tree view of folders, including 'T001 Brdo -- Egg', 'T002 Borle -- Foerlach', and many others. A second Explorer window shows a folder named 'T188 Zgornja Sorica' containing files like '1947-5', '1984-Z', and '2007-Z'. A third Explorer window shows a folder named 'T035 Ruda -- Rudden' containing files like '2010-10-28 - Podgora (Ruda - Rudden) SLA T035 - podjunsko - 1.del - spom...', '2010-10-28 - Podgora (Ruda - Rudden) SLA T035 - podjunsko - 2.del - po vp...', '2010-11-11 - Podgora (Ruda - Rudden) SLA T035 - podjunsko - 3.del - po vp...', 'Kupovanje glasbe v internetu', and 'T035_Ruda_DKX_JG_2zapise.doc'. An IrfanView window is open, displaying a handwritten document with text in Slovenian, including 'V615 - 635.jpg - IrfanView (Zoom)'. A small dialog box 'Opravi la za glasbo' is also visible.



SLA archive



SLA archive



SlovarRed database

SlovarRed 2.1

Iskanje: SLA
St. vprašan: V147B.01
Številka karte: 2/41

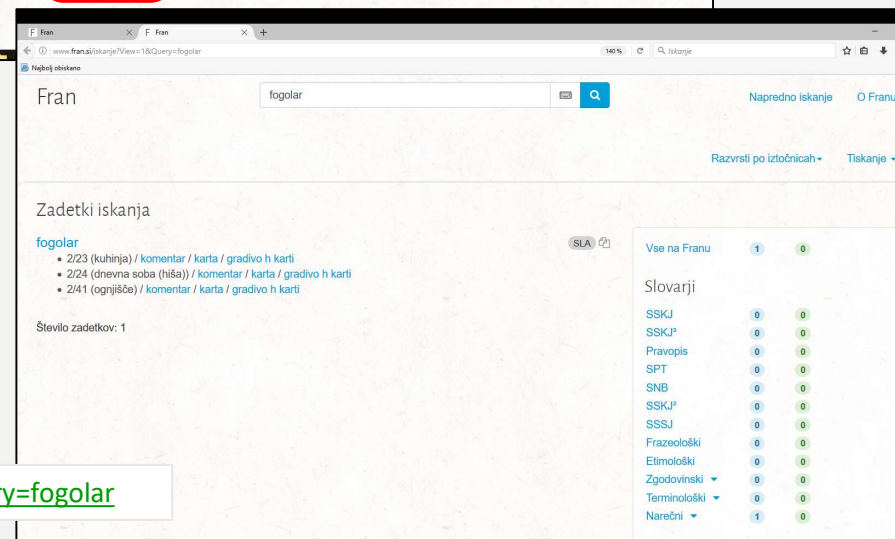
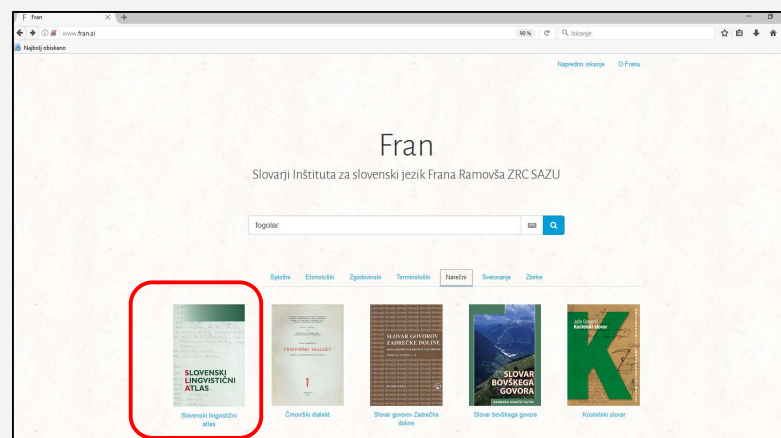
Stara ozn.	Točka	Kraj	Zapisovalec	Leto zapisa	Oblika	Zanesl.	Odgovor zapis	Tone	Poenoten zapis	Oblik	Različica	Odgovor ID	Opombe zapisovalca	Odgovor	Sloj	Datoteka	Ti
269b	51	Vuzenica	Vobovnik Drago	1959	§	DA	ognišče			1		5022		ognišče		V147A\147A T051.jpg	S1
269a	52	Radlje ob Dravi	Renčelj Ana	1959	§	DA	ognišče			1		5022		ognišče		V147A\147A T052.jpg	S1
270a	53	Kilmeša na Pohorju	Logar Tine	1955		DA	/			1		4F09		ni odgovora			S1
270	54	Lovrenc na Pohorju	Logar Tine	1955		DA	/			1		4F09		ni odgovora			S1
292a	55	Zgornja Kapla	Leb-Zanko Zinka	1960	§	DA	šp			1		5055		ogonj		V147A\147A T055.jpg	S1
49	56	Bila – San Giorgio di Resia	Logar Tine	1962		DA	fogolâr			1		4FF3	v pomenu ognjšče	enkratnica			S1
49	56	Bila – San Giorgio di Resia	Rigler Jakob	1962	+	DA	fogolâr			2		5A55	v pomenu ognjšče	fogolar		V147B\147B T056.jpg	S1
51a	57	Njiva – Gniva	Rigler Jakob	1962	+	DA	pžzet			2 b		6455		pozad			S1
51a	57	Njiva – Gniva	Logar Tine	1962		DA	pžzet			2 a		6455		pozad		V147B\147B T057.jpg	S1
51a	57	Njiva – Gniva	Rigler Jakob	1962	+	DA	uhñšt'			1 a		51A0		ognjč			S1
51a	57	Njiva – Gniva	Rigler Jakob	1962	+	DA	uhñšt'			3		4E07	pl.	komentar			S1
51a	57	Njiva – Gniva	Logar Tine	1962		DA	uhñšt'			1 a		51A0		ognjč		V147B\147B T057.jpg	S1
51	58	Osojani – Oseacco	Logar Tine	1962		DA	ohñšt'e			1		51A0		ognjšče		V147B\147B T058-a.jpg	S1
51	58	Osojani – Oseacco	Rigler Jakob	1962	+	DA	ohñšt'e			1		51A0		ognjšče			S1
51	58	Osojani – Oseacco	Logar Tine	1962		DA	ohñšt'e			1		51A0		ognjšče		V147B\147B T058.jpg	S1
50	59	Solbica – Stolvizza	Logar Tine	1962		DA	ohñšt'a			1		51A0		ognjšče		V147B\147B T059.jpg	S1
50	59	Solbica – Stolvizza	Rigler Jakob	1962	+	DA	ohñšt'e			1		51A0		ognjšče			S1
55	60	Breg – Pers (nam. Fejplan – ...)	Zuljan Kumar	2009-	+	DA	ohñšt'e			1		51A0		ognjšče			S1
54	61	Bardo – Lusevera	Logar Tine	1965	+	DA	ohñšt'e			1		51A0		ognjšče			S1
53	62	Viškorsâ – Monteaperta	Logar Tine	1965		DA	ohñšt'e			1		51A0		ognjšče		V147B\147B T062.jpg	S1
56	63	Čemnjeja – Cergneu di Sopra	Zuljan Kumar	2009-	+	DA	fogolar			1		51A0		fogolar			S1
52a	64	Breginj	Logar Tine	1951		DA	woyñišče			1		51A0		ognjšče			S1
58a	65	Robidišče	Logar Tine	1951		DA	/			1		51A0		ni odgovora			S1
69	66	Log pod Mangartom	Logar Tine	1952		DA	/			1		51A0		ni odgovora		V147B\147B T066.jpg	S1
70	67	Trenta	Logar Tine	1948		DA	ohñšt'e			1		51A0		ognjšče			S1

144.B. fogolar

fogolâr

Organization of dialect lexics

- in linguistic atlas
 - the *signified* → the *signifier*
 - »How do you say/call /.../?«
 - **one map – one meaning – more words**
- in dictionary
 - the *signifier* → the *signified*
 - »What does it mean?«
 - **one word – one/more meanings**



<http://www.fran.si/iskanje?View=1&Query=fogolar>

Thematic fields in SLA, interesting for VerbaAlpina:

II. Cloaths

III. House (SLA 2)

IV. Village (SLA 4)

V. Tools (SLA 3)

VI. Animals (fauna)

VII. Plants (flora)

VIII. Mountain pasture (SLA 3)

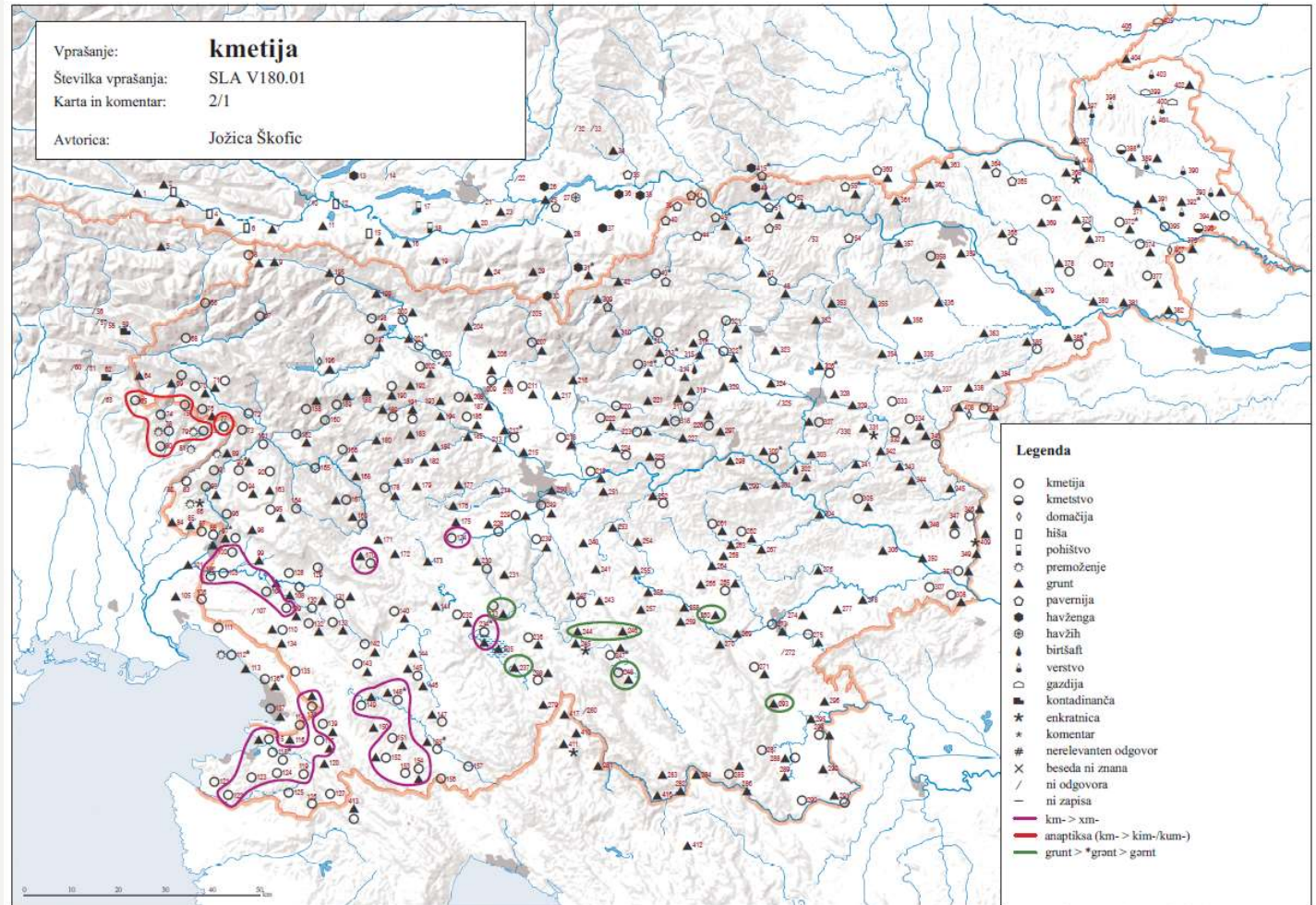
IX. Landscape

XI. Time and weather

FARM



Vprašanje: **kmetija**
 Številka vprašanja: SLA V180.01
 Karta in komentar: 2/1
 Avtorica: Jožica Škofic



© Institut za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU, Geografski inštitut Anton Melika ZRC SAZU ter Inštitut za antropološke in prostorske študije ZRC SAZU, 2016

Vsi kartografski podlage: zemljevid Lote Ozorničevega zavoda RS, Ozorničeve uprave RS, Ozorničeva inštituta Slovenije

FARM - commentary

Komentar in karta: 2/1 SLA V180.01 'kmetija'

Jožica Škofic

1. Gradivo

Za pomen 'zemljišče s hišo in gospodarskimi poslopji', knj. *kmetija* (*i*), je v slovenskih narečjih najpogostejše poimenovanje *grunt*, redka je (dolenjska) glasoslovna različica *grnt*. V T223 in T275 je pojasnjeno, da izraz pomeni 'veliko kmetijo', podobno se tudi v T137 izraz *grunt* uporablja za poimenovanje velikega posestva ob nevtralnem *kmetija*, v T373 je pojasnjeno, da se tako lahko imenuje 'majhno ali veliko posestvo', v T031 pa se izraz uporablja v pomenu 'majhna kmetija'; v T412 se izraz *grunt* rabi za zemljo z malo gozda in malo travnika. Za T016, T025, T397, T402 in T409 je zapisano, da izraz *grunt* pomeni 'zemljo' oz. 'posest', tudi za T370 je zapisano, da izraz pomeni 'posestvo', v T152 pa, da gre za »vsa poslopja skupaj«, medtem ko se izraz *kmetija* uporablja v pomenu 'z zemljiščem'. Za T391 je zapisano, da gre za pomen 'kar je doma, dvorišče', podobno tudi v T154 izraza *grunt* ne uporabljajo v pomenu 'kmetija', pač pa sta to »hlev in lopa skupaj, morda tudi še s skednjem«. Pogost je tudi leksem *kmetija* z zahodnoslovensko glasoslovno različico *hmetija* (v T394 je leksem zapisan s pojasnilom, da gre za 'kmetijo večjega obsega' ob nevtralnem *grunt*, v T378 pa, da gre za novejši izraz ob starejšem *grunt*) ter s primorskima različicama *kumetija* in enkratnico *kimetija* ter redko panonsko izpeljanko *kmetstvo* (v T370 s pojasnilom, da gre za 'posestvo s konji'). Na koroška narečja (in redke govore sosednjih narečij, ki so v prostorskem stiku z njimi) je omejena raba leksema *pavernija* (v T364 z oznako zastarelo ob nevtralnem *grunt*). Redko se rabijo drugi leksemi, npr. *domaćija* (v T408 s pojasnilom, da gre za pomen 'samo poslopja, brez zemlje', medtem ko se izraz *grunt* uporablja za pomen '(hiša) z zemljo vred') in *gazdija*. Redke in geografsko omejene so tudi germanske izposojenke *birtšaft* (v T314 s pomenom 'posestvo'), *vertstvo* (v T391 s pojasnilom, da gre za 'kmetijo z njivami, travniki, gozdovi'), *havženga* (v T031 s pojasnilom, da gre za 'veliko kmetijo') z enkratno besedotvorno različico *havžih* in romanska izposojenka *kontadinanča*.

3. Posebnosti kartiranja

Kot enkratnice so kartirani leksemi *želarija* 'majhna kmetija' v T368, *grumbla* kot starejši izraz za 'kmetijo' v T245, *imanje* v T411, *zemlja* v T331, *posestvo* v T086 in *gospodarstvo* v T409 s pomenom 'zemlja in stavbe'.

Kot enkratnica s *havž-* je kartiran leksem *havžih* v T027.

Kot tretji in nadaljnji odgovor v posamezni točki so z znakom za komentar kartirani leksemi *grunt* v T043, T112, T118, T326, T415 in različica *grnt* v T247, *bajtrga* 'majhna kmetija' v T031, *bajta* 'mala kmetija' v T212, *breg* v T112, *birtšaft* v T312 in T322, *domaćija* in *domovina* v T372, *freta* v T415, *kajža* v T201, *kmetija* v T097, T148, T234, T392, T415 in različica *hmetija* v T097, *lastina* 'posestvo' v T300, *maselje* 'majhen grunt' v T155, *posestvo* v T136, T234, T313, T372, T386, *vertstvo* v T388, *havženga* v T055 in T322 'majhna kmetijica', *huba* v T045 in nerelevantni opisni odgovor *so veliki kmetje* v T090.

Kot nerelevantni so kartirani odgovori *velika hiša* v T004 in T006, *paverška hiša* v T012 in T015 ter *pavrovška hiša* v T002 (prim. V129A.01).

Narečna asimilacija *km* > *xm* v besedi *kmetija* je označena z vijoličasto izofono.

Z rdečo izofono je označena anaptiksa (drugotni *u* v sklopu *-km* v T065, T074, T075, T078–T080 in drugotni *i* v sklopu *-km-* v T077).

Z zeleno izofono je označen razvoj *grunt* > **grənt* ≥ *gərnt* v T233, T237, T244, T246, T248, T260 in T293.

4. Uporabljena dodatna literatura

Buccarella 2013; Dizionario 2011; DOF; Doria 1987; Furlan 1998; Karničar 1990; Rosamani 1990; Thesaurus 4; Koletnik 2015a; Koletnik 2015b

5. Primerjaj

SLA: V129A.01 *hiša* (2/2), V644.01 *gospodar* (1/131), V181.01 *kmet*; OLA: /; ALE: /; SDLA-SI II: 511; ALI: /; ASLEF: 6109; HJA: /; ÚMNYA: /

FARM – morphological analysis of dialect lexics

2. Morfološka analiza

kmetija < *(*k̄met*)-(ij)-a ← **k̄met-ɔ* 'kmet' ← rom. **comete* < lat. *comes*, rod. *comitis* 'spremljevalec, družabnik' (z narečno asimilacijo *km* ≥ *xm* v T100, T102–T104, T109, T115, T117–T119, T122–T124, T138, T148, T149, T151–T154, T170, T174 in T234 (Ramovš 1924: 230); z drugotnim *u* v sklopu *-km-* (anaptiksa) v T065, T074, T075, T078–T080 in drugotnim *i* v sklopu *-km-* v T077)

kmetstvo < *(*k̄met*)-*bstv-o*

posestvo < **po-sěst-bstv-o* < **po-sěd-t-bstv-o* ← **po-sěst-b* (< **po-sěd-t-b* 'kar je zasedeno, zavzeto, pridobljeno v last') ← **po-sěsti* ← **po-* 'po' + **sěsti* (< **sěd-ti*) 'sesti'

domačija < **dom-a-í-(ij)-a* ← **dom-a-í-b* 'domać' ← **dom-a* 'doma' ← **dom-ɔ* 'dom, hiša'

domovina < **dom-ov-in-a*

premoženje < **per-mož-e-n-bj-e* ← **per-moí* ← **per-* 'skozi, prek, čez, k' + **moí* (< **mog-ti*) 'moči'

lastnina < **volst-ɔn-in-a* < **volst-b* (< **vold-t-b*) 'oblast, vladanje, volja' ← **volsti* (< **vold-ti*) 'vladati'

lastina < **volst-in-a*

gospodarstvo < **gospod-ar-bstv-o* ← **gospod-ar-b* 'gospod, gospodar'

pohišstvo < **po-(xyš)-bstv-o* ← **po* 'po' + **xyš-a* 'hiša' ← stvnem. *hūs* *[hūš] 'hiša' (> nem. *Haus* 'hiša')

zemlja < **zēml-a* 'zemlja'

breg < **berg-ɔ* 'breg'

grunt < *(*grunt*)-*ɔ* ← srvnem. *grunt* 'tla, zemlja, posestvo', nem. *Grunt* 'tla, zemlja, temelj, osnova' (z razvojem *grunt* > **gr̄nt* ≥ *ḡrnt* v T237, T244, T246, T248, T293)

pavrnija < *(*pavr-n*)-(ij)-a ← *(*pavr*)-*ɔ* ← bav. nem. *Pauer* za nem. *Bauer* 'kmet'

havženga < *(*xavžəng*)-a ← nem. *Hausung* 'stanovanje, stanovanjska hiša' (pred prehodom **ž* > *z* > *s*)

havžih < *(*xavžix*)-*ɔ* ← verjetno nem. *hauseigen* 'spadajoč k hiši' ali nem. *Hausung* 'stanovanje, stanovanjska hiša' (pred prehodom **ž* > *z* > *s*)

huba < *(*xub*)-a ← stvnem. *huoba*, srvnem. *huobe* 'posestvo določene velikosti, tj. tako veliko, da na njem lahko preživi ena družina' (> nem. *Hube* 'huba')

želarija < *(*želar*)-(ij)-a ← *(*želar*)-*ɔ* ← srvnem. *seller* (< *seldener*, *seldner*) 'kočar, najemnik, dninar' (> bav. nem. *Sölller* 'kočar')

maselje < *(*masl*)-*bc-b* 'četrt grunta' ← *(*masl*)-*ɔ* ← avstr. bav. nem. *Maßlein* 'mera'

virstvo < *(*virt*)-*bstv-o* ← nem. *Wirt* 'gospodar'

birtšaft < *(*birtšaft*)-*ɔ* ← srvnem. *wirtschaft* 'gospodarstvo' (> nem. *Wirtschaft* 'gospodarstvo')

freta < *(*fret*)-a ← srvnem. *vrete* (< *vrate*) 'ogor, goličava' (> avstr. bav. nem. *Frette* 'boma majhna zapuščena kmetija')

gazdija < *(*gazd*)-(ij)-a ← hrv. *gazda* 'gospodar' ← madž. *gazda* 'gospodar'

imanje < *(*imañe*) ← hrv. *imanje* 'lastnina, nepremičnine'

kontadinanča < *(*kontadinanč*)-a ← furl. *contadinance* 'kmetija'

bajta < *(*bajt*)-a ← ben. it. *baita*, furl. *baite* 'koča, bajta'

bajtrga, nejasno, verjetno v zvezi z *bajta*

grumbla, nejasno



FARM – ethnological explanation

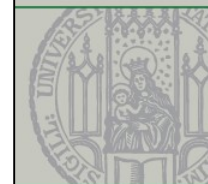
6. Etnološka osvetlitev

Kmetija je enota kmečke zemljiške posesti in poljedelsko-živinorejski gospodarski obrat na rodbinski podlagi. Cela kmetija je nekoč pomenila posestvo z okrog 20 hektari zemlje; ustrezala je vzdrževanju povprečne kmečke družine in zmogla predpisane obveznosti. Delitev kmetij zaradi dedovanj in drugih razlogov, rodovitnost tal, nadmorska višina in lega kmetije v prostoru (prisojna ali osojna lega) so izoblikovali predstave o velikosti kmetij, kar pa se razlikuje od pokrajine do pokrajine in glede na različne družbeno-upravne ureditve. Načeloma naj bi mala kmetija obsegala do 5 hektarov (na bogatejših ravninskih območjih do 10 hektarov), srednja kmetija od 5 do 10 hektarov (na ravninskih območjih 10 do 20 hektarov), velika ali cela kmetija naj bi imela nad 10 hektarov (na bogatejših ravninskih območjih nad 20 hektarov). V rodovitni in večinoma ravninski Horjulski dolini (z izjemo gozdnih površin) so bile predstave o velikosti kmetij odvisne od števila glav živine, in sicer naj bi mali kmet imel od 2 do 10 glav goveje živine in enega konja, veliki kmet pa nad 10 glav živine in vsaj dva konja. Glede na čas, prostor, gospodarsko usmerjenost in vrsto poseljevanja se posamezne kmetije združujejo v strnjena, razložena ali raztresena naselja ali ostajajo samotne kmetije, ki je enodružinski kmetijski obrat zunaj strnjenegega naselja, pogosto več kilometrov daleč od prvih sosedov.

Kmetijo sestavljajo zemljišča in stavbe (stanovanjske hiše, prežitkarske hiše za ostarele sorodnike, kočje, bajte, viničarije za podnajemnike in delovno silo, gospodarska poslopja z osrednjim hlevom, podom, skednjem, kozolcem, kaščo, kletjo, različnimi sušilnicami (za sadje, hmelj, lan) in vinsko kletjo, v alpskem svetu h kmetiji spadajo tudi na planinah postavljeni pastirski stanovi in živinske staje, hlevi). Od zemljišč kmetijam pripadajo dovozne poti, stavbna zemljišča, vrtovi (zelenjavni, okrasni, sadni), njive, travniki, pašniki, vinogradi, gozdovi in druga zemljišča (kamnolomi, glinokopi idr.).

Na Slovenskem so se izoblikovali naslednji tipi kmečkih domov: enotni ali stegnjeni (bivalni in gospodarski prostori so pod skupno streho, povsod po Slovenskem), gručasti (stavbe so razvrščene pravilno, tj. pod pravim kotom, v velikem delu osrednje Slovenije, ali nepravilno, kar je prevladujoče v hribovitem svetu in pri samotnih kmetijah), vzporedni (stanovanjska hiša in gospodarske stavbe so postavljene vzporedno, npr. na Sorškem polju, v Spodnji Savinjski dolini, ponekod na Dravskem in Ptujskem polju), na vogel ali v koleno (hiša in gospodarsko poslopje sta postavljena pravokotno pod skupno streho, npr. v severovzhodni Sloveniji), v ključ (na obcestno hišo se v pravem kotu naslanjajo gospodarska poslopja, npr. v severovzhodni Sloveniji), štirikotni (vsaj tri stavbe in en povezovalni zid (lesa) z vhodom oblikujejo zaprto štirikotno dvorišče, t. i. dvori v Beli krajini).

Prim.: Vilfan 1991; SEL 2004



HONEY

Komentar in karta: 2/58
SLA V202.01 ‘med’

Vlado Nartnik

1. Gradivo

Za pomen ‘sladka snov, ki jo delajo čebele iz nektarja ali mane’, knj. *méd* (ê), se v narečjih največ uporablja leksem *med* (razlike so le v glasovju). V T193 je zabeležena starejša raba leksema *med* v ženskem spolu (*med je dobra*). V severnih narečjih, kjer *med* pogosto pomeni *medico*, prim. tudi zvezo *iz strdi kuhajo med* (ESSJ II: 174), je bolj običajen leksem *strd* z izpeljanko *strdina* v točkah T364 in T365.

2. Morfonološka analiza

med < **med-b* ‘med’

med < **med-b* ‘med’ (z domnevno naslonitvijo na *strd*)

strd < **strd-b* ‘med’

strdina < **strd-in-a*

Komentar in karta: 2/83
SLA V202.03 *med* – pomen

Vlado Nartnik

1. Gradivo

Glede na opombe k leksemom v odgovorih na vprašanje V202.01 *med* je možen tudi prikaz različnih pomenov izraza *med*. Izraz *med* nastopa v slovenskih narečjih v dveh pomenih: osnovni pomen ‘sladka snov, ki jo delajo čebele iz nektarja ali mane’ je značilen za večji del slovenskih narečij, bolj na severu, zlasti v koroški narečni skupini, delno tudi v gorenjskih, štajerskih in panonskih narečjih, pa je prevladal drugotni pomen ‘alkoholna pijača iz medu’.

2.1 Morfološka analiza

med < **med-b* ‘med’

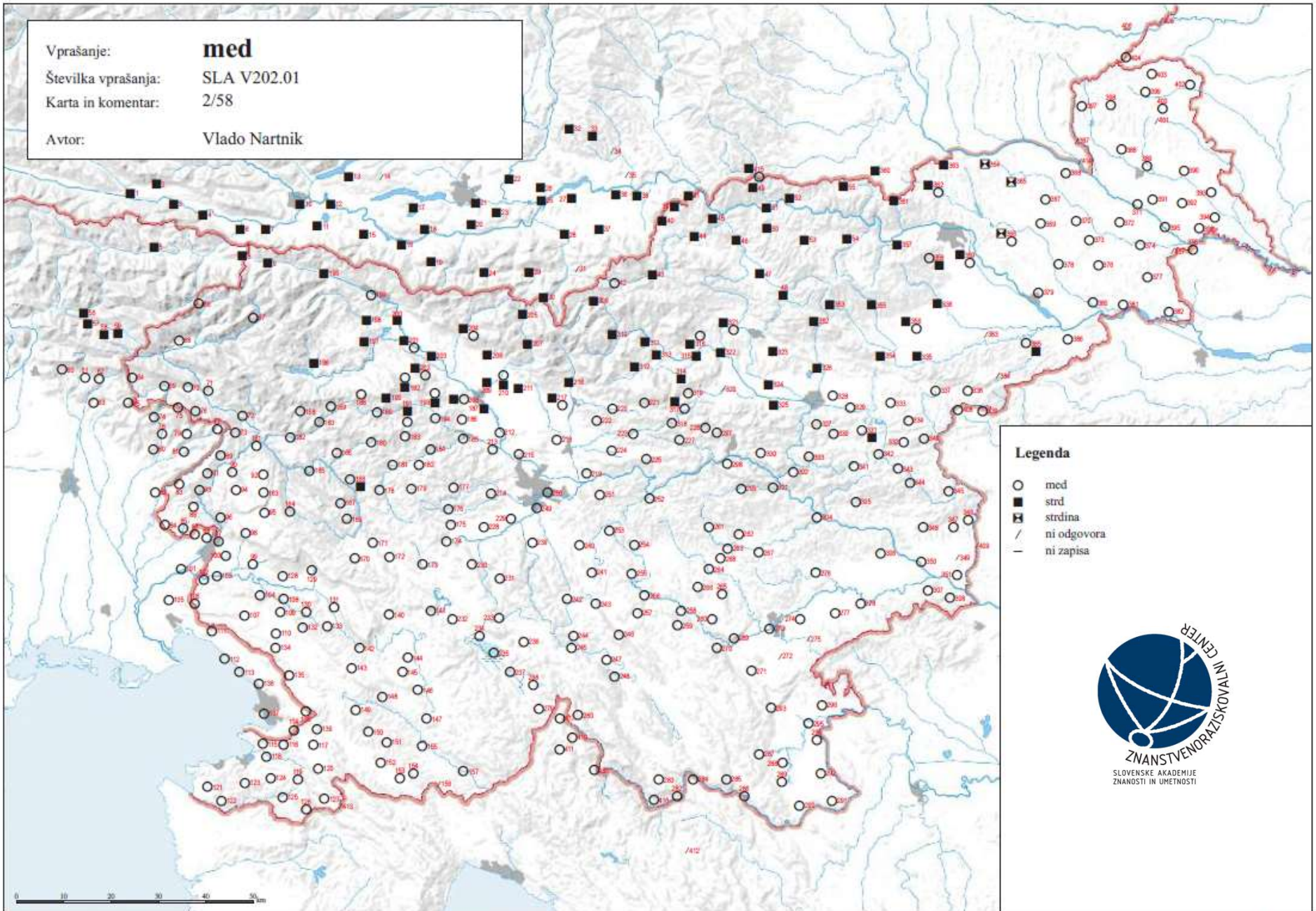
med < **med-b* ‘med’ (z domnevno naslonitvijo na *strd*)

2.2 Pomenska analiza

‘sladka snov, ki jo delajo čebele iz nektarja ali mane’

‘alkoholna pijača iz medu’

Vprašanje: **med**
Številka vprašanja: SLA V202.01
Karta in komentar: 2/58
Avtor: Vlado Nartnik

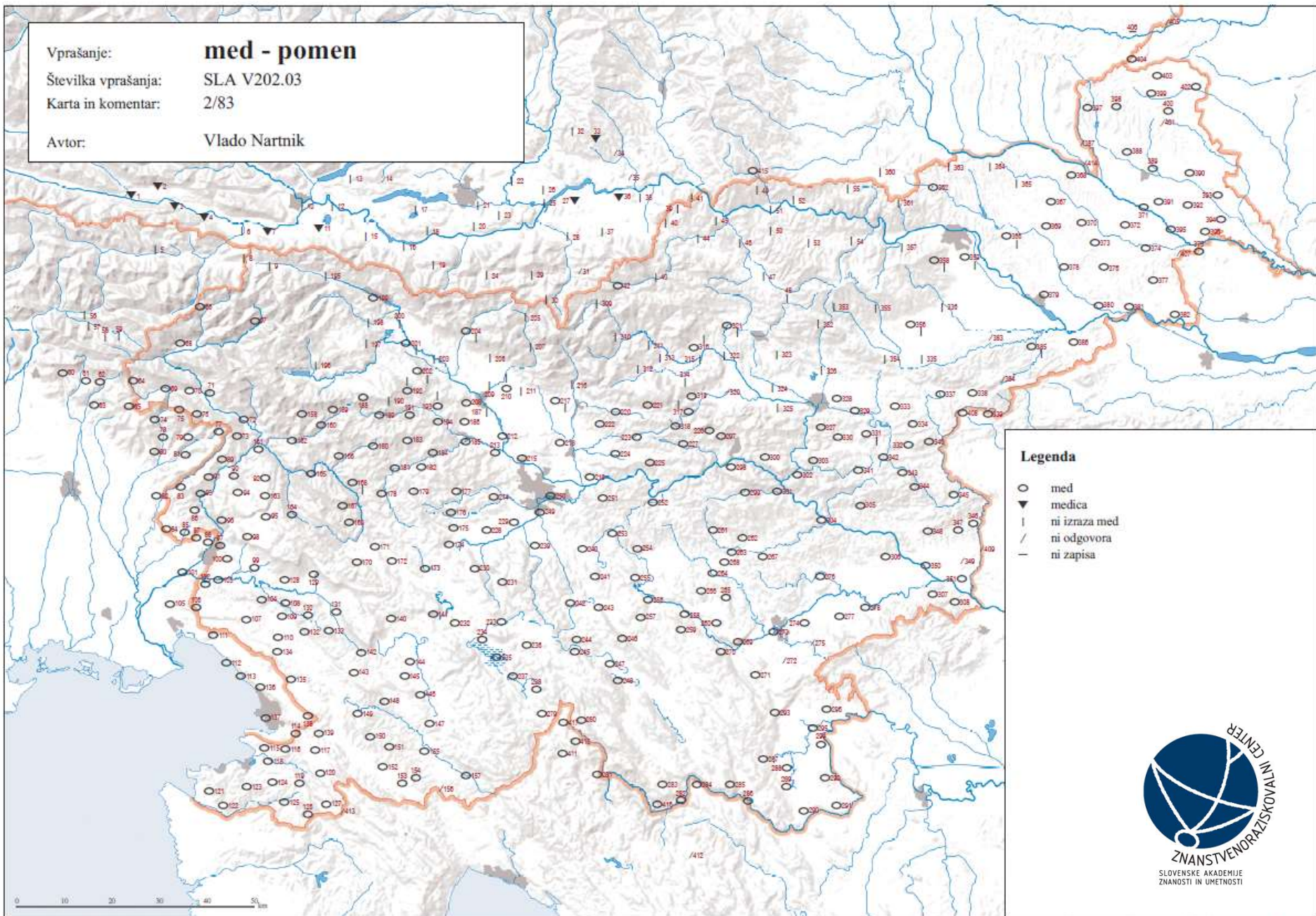


© Inštitut za slovenski jezik Frana Ramarja ZRC SAZU, Geografski inštitut Anžeta Mežaka ZRC SAZU in Inštitut za antropološke in prostorske študije ZRC SAZU, 2016

Vir kartografskih podlage: pregledne karte Geodetskega zavoda RS, Geodetske uprave RS, Geodetskega inštituta Slovenije



Vprašanje: **med - pomen**
 Številka vprašanja: SLA V202.03
 Karta in komentar: 2/83
 Avtor: Vlado Nartnik



Legenda

- med
- ▼ medica
- | ni izraza med
- / ni odgovora
- ni zapisa



© Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU, Geografski inštitut Antona Melika ZRC SAZU ter Inštitut za antropološke in prostorske študije ZRC SAZU, 2016

Vsi kartografske podlage: pregledne karte Geodetskega zavoda RS, Geodetske uprave RS, Geodetskega inštituta Slovenije



🔍 Prosimo, vnesi iskalni izraz

▶ Kartografski prikaz

Fizičen

Heksagonalen



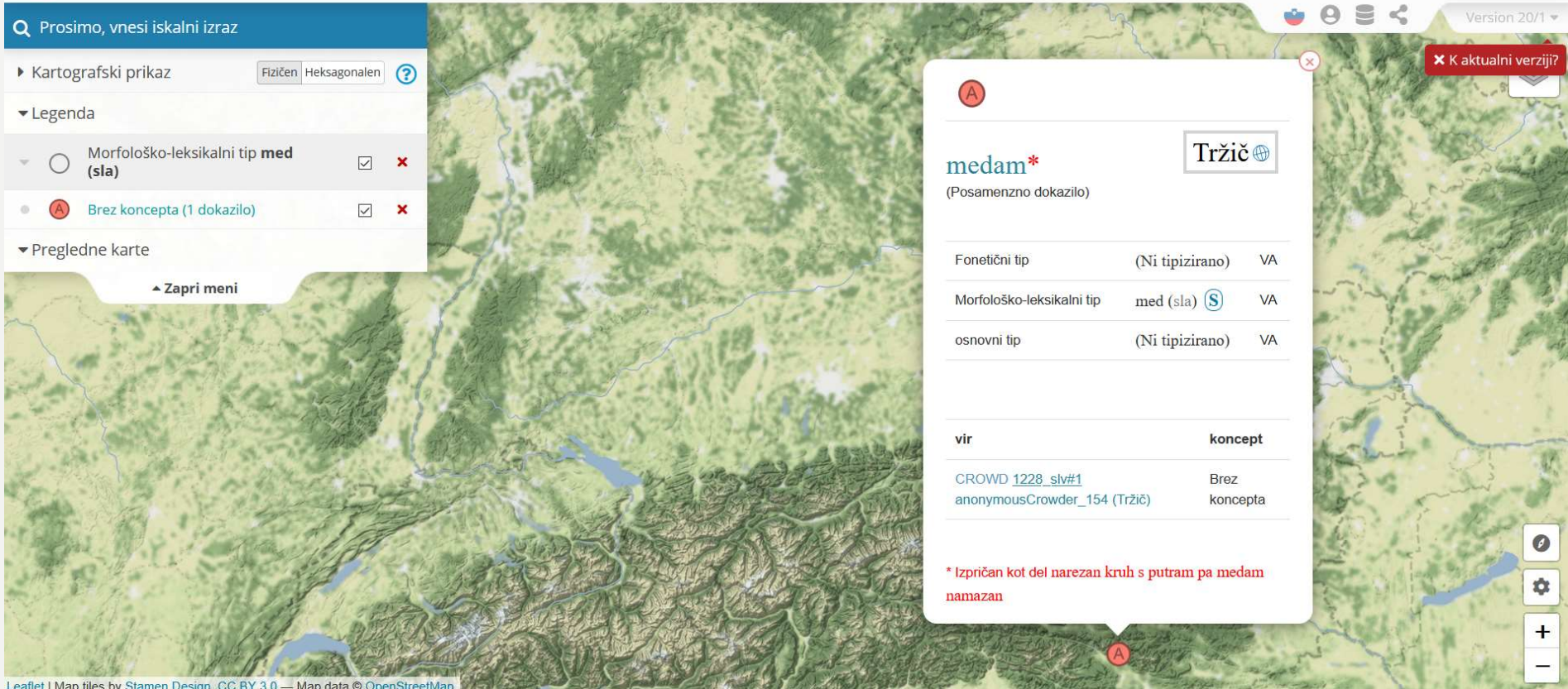
▼ Legenda

○ Morfološko-leksikalni tip **med** (sla) ✕

● **A** Brez koncepta (1 dokazilo) ✕

▼ Pregledne karte

▲ Zapri meni



medam* Tržič

(Posamenzno dokazilo)

Fonetični tip	(Ni tipizirano)	VA
Morfološko-leksikalni tip	med (sla) S	VA
osnovni tip	(Ni tipizirano)	VA

vir	koncept
CROWD 1228_slv#1	Brez koncepta
anonymousCrowder_154 (Tržič)	

* Izpričan kot del narezan kruh s putram pa medam namazan

✕ K aktualni verziji?

Version 20/1

Leaflet | Map tiles by Stamen Design, CC BY 3.0 — Map data © OpenStreetMap

Bitte Suchbegriff eingeben...

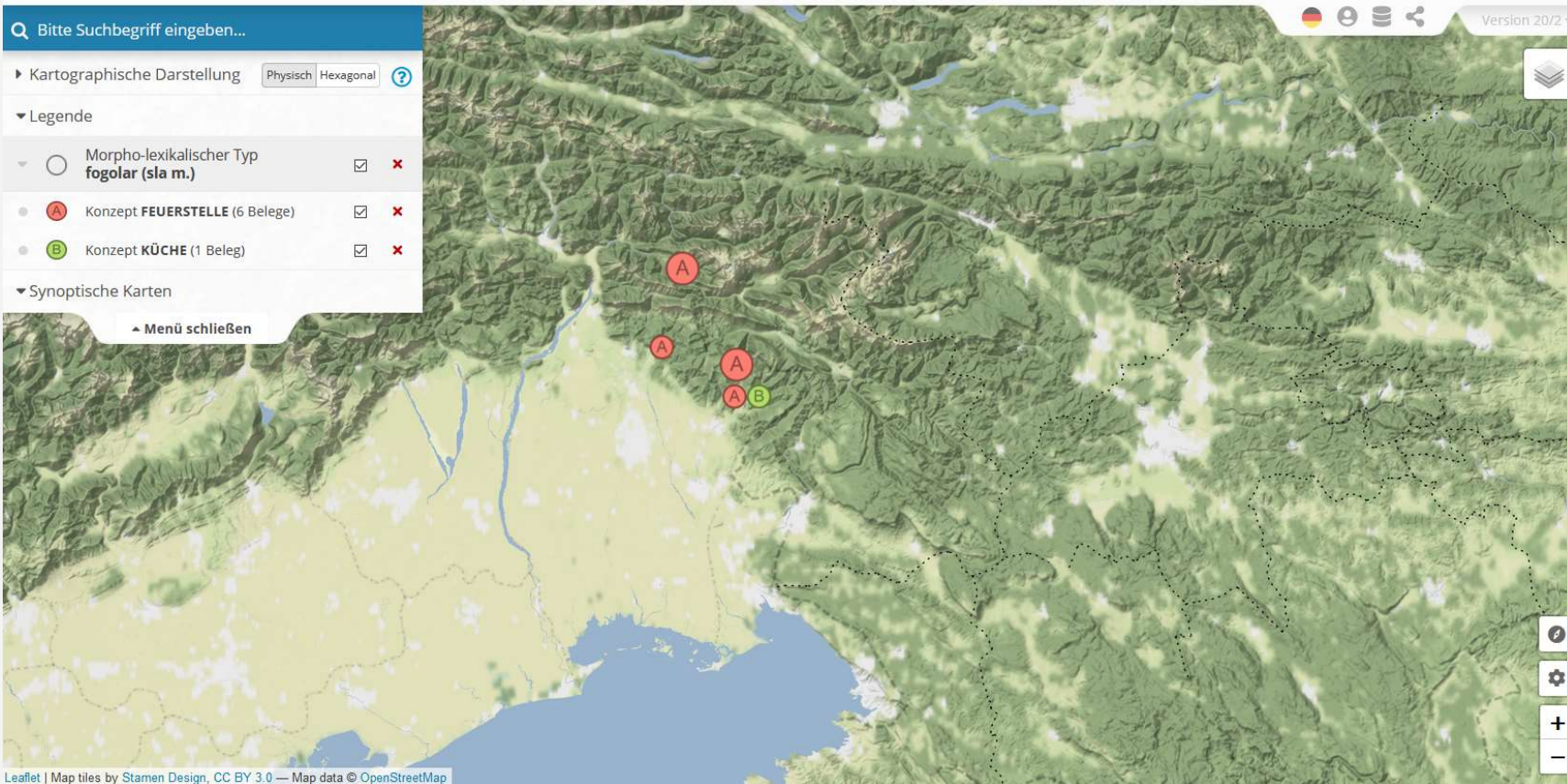
Kartographische Darstellung ?

Legende

- Morpho-lexikalischer Typ **fogolar (sla m.)**
- A** Konzept **FEUERSTELLE** (6 Belege)
- B** Konzept **KÜCHE** (1 Beleg)

Synoptische Karten

Menü schließen



Leaflet | Map tiles by Stamen Design, CC BY 3.0 — Map data © OpenStreetMap

SLA V162a skedenj (Germ. *Stadel*, Engl. *barn*)

2. Morfološka analiza

SkeDenj < *(*skēdnī*)-b ← stvnem. *scugin, scugina* 'skedenj, gumno' (> nem. *Scheune* 'skedenj, kašča') (S ≥ š v T041, T049–T055, T106, T125, T128, T150, T335–T336, T339, T353–T363, T370–T377, T380–T384, T386–T389, T391–T394, T396–T397, T399, T401, T404, T407–T408, in T415; -Dn- ≥ -gn- v T034, T041, T049–T055, T335–T336, T338–T339, T353, T355–T357, T359, T383–T384, T387–T389, T391–T394, T396–T397, T408, T414 in T415; Skd- > *zgd-* v T009 in T191–T192)

na skednju < **na* (*skēdnī*)-u ← **na* 'na' + *(*skēdnī*)-b

pod < **pod*-b 'tla'

na podu < **na pod*-u ← **na* 'na' + **pod*-b 'tla'

v podu < **v*b *pod*-u ← **v*b(n) 'v' + **pod*-b 'tla'

parna < *(*parn*)-a ← srvnem. *barn, barnē* 'jasli' v bav. nem. izgovoru (*b* > *p*-)

gornja parna < **gor*-bñ-a-j-a (*parn*)-a ← **gor*-bñ-b 'gornji, zgornji' (← **gor*-ē 'gori, zgoraj') + *(*parn*)-a

parma < *(*parm*)-a ← bav. nem. *Parm*, tudi *Barm, Barn* < srvnem. *barn, barnē*

svisl < **s*b-*visl*-al-il-ē ← **s*b-*vis*-l-b 'viseč, pravokoten, navpičen' ← **s*b(n)- 'od zgoraj navzdol' + **vis*-ē-ti 'viseči'

oder < **odr*-b 'oder'

hram < **xorm*-b 'šotor, zgradba, hiša'

šupa < *(*šup*)-a ← srvnem. *schupfe* 'šupa' (> bav. nem. *Schupfen* za nem. *Schuppen* 'šupa')

Šuppen 'šupa')

ta stelnjata šupa < **ta stel*-bn-at-a-j-a (*šup*)-a ← **ta*/**t*b/**t*ē/**t*ē 'ta' + **stel*-a (< **stel*-j-a) 'stelja' (← **st*b-l-a-ti **stel*-q 'stlati, nastiljati') + *(*šup*)-a

ta vozna šupa < **ta voz*-bn-a-j-a (*šup*)-a ← **ta*/**t*b/**t*ē/**t*ē 'ta' + **voz*-b 'voz' + *(*šup*)-a

ta gorenja šupa < **ta gor*-ēñ-a-j-a (*šup*)-a ← **ta*/**t*b/**t*ē/**t*ē 'ta' + **gor*-ēñ-b 'zgornji' + *(*šup*)-a

marof < *(*marof*)-b ← avstr. bav. nem. *Meierhof* 'pristava, skedenj, hlev'

senica < **sēn*-bn-ic-a ← **sēn*-o 'seno'

senik < **sēn*-bn-ik-b

gumN < **gum*bn-ol-a 'prostor, kjer se mlati pšenica' (N ≥ l v T369, T373, T387, T388, T390, T398, T400, T405 in T414)

jegno, nejasno

tOblat < *(*toblat*)-b ← furl. *toblāt* 'skedenj' (O ≥ a v T079 in T062)

klobat, nejasno, morda v zvezi s furl. *toblāt* 'skedenj'

klanica < **klan*-ic-a (prim. slov. *klanica* 'shramba za vozove; podstrešje, podaljšek kozolca') (ESSJ II: 37) (s premetom *kla*- ≥ *kal*- v T083)

kozolec < **koz*-bl-b-c-b ← **koz*-bl-b 'kozel'

lopa < *(*lop*)-a ← stvnem. *louba*, srvnem. *loubē* 'uta, pokrit predprostor, veža' (> nem. *Laube* 'uta') v bav. izreki **lo(u)pe*

Grušt < *(*grušt*)-b 'ostrešje, streha pri stavbi, ogrodje' ← nem. *Gerüst* 'oder', bav. srvnem. **gerust*, srvnem. *gerüste* 'priprava, orodje, ogrodje' (G ≥ θ v T355, T356)

kašta < *(*kašt*)-a ← srvnem. *kaste* 'omara, skrinja (za obleko, živilo), kašča' (> nem. *Kasten* 'zaboj, skrinja, omara, škatla'), prevzem v narečja s *šč* (Ramovš 1924: 273)

na kašči < **na* (*kašč*)-i ← **na* 'na' + *(*kašč*)-a (← srvnem. *kaste* 'omara, skrinja (za obleko, živilo), kašča' (> nem. *Kasten* 'zaboj, skrinja, omara, škatla'), prevzem v narečja z ohranjenim *šč* (Ramovš 1924: 273))

štala < *(*štal*)-a ← it. *stalla*, furl. *stale* 'hlev'

na štali < **na* (*štal*)-i ← **na* 'na' + *(*štal*)-a

hlev < **xlēv*-b 'hlev, staja'

(*gori*) **na hlevu** < **gor*-ē *na xlēv*-u ← **gor*-ē 'gori, zgoraj' + **na* 'na' + **xlēv*-b 'hlev, staja'

ispa < *(*ɣbstɔp*)-a ← rom. **extupa* (brez lenizacije **p*- > *-b*-) 'ogrevana soba' (Furlan 2009: 125, op. 14; o možnem germanskem izvoru besede gl. Pronk-Tiethof 2013: 178–179)

cimper < *(*cimpr*)-b ← bav. stvnem. **zimpar* za stvnem. *zimbar* 'gradbeni les, lesena zgradba, stanovanjski prostor, stanovanje' (> nem. *Zimmer* 'soba')

kamrica < *(*kamr*)-ic-a ← **(kamr)*-a ← srvnem. *kamer* (< *kamere*) 'izba' (> nem. *Kammer* 'sobica')

vrh < **vbrx*-b 'vrh'

na vrhu < **na vbrx*-u ← **na* 'na' + **vbrx*-b

na hiši < **na* (*xyš*)-i ← **na* 'na' + *(*xyš*)-a (← stvnem. *hūs* *[hūš] 'hiša' (> nem. *Haus* 'hiša'))

dilje < *(*dil*)-a, mn. *(*dil*)-ē ← nem. *Diele* '(podna) deska'

listnica < **list*-bn-ic-a ← **list*-b 'list'

listnik < **list*-bn-ik-b

listnjak < **list*-bñ-ak-b

kolarnica < **kol*-ar-bn-ic-a ← **kol*-a 'kmečki voz'

trahtar < *(*traxtar*)-b ← srvnem. *trahter* 'lij, lijak' (> bav. nem. *Trichter* za nem. *Trichter* 'lij, lijak')

plevnik < **pelv*-bn-ik-b ← **pelv*-a 'pleva'

štigelj < *(*štagl*)-b ← srvnem. *stadel*, nem. *Stadel* 'skedenj' (z narečno slovensko disimilacijo -dl- ≥ -gl-)

his/hiz < **xyš*-b/**xyz*-b ← got. *-hūs* 'hiša'

forhuta < *(*forxut*)-a, verjetno v zvezi s *(*xut*)-a ← stvnem. *hutt(e)a*, srvnem. *hütte* 'koča, šotor' (> nem. *Hütte* 'koča, bajta')

štulberh, nejasno

osek, nejasno, morda **o*(b)-*sēk*-b 'ograja iz kolov' ← **o*(b)-*sēk*-a-ti 'osekati' ← **ob*- 'ob, pri, okoli' + **sēk*-a-ti 'sekati'

pirgl, nejasno

glajt, nejasno

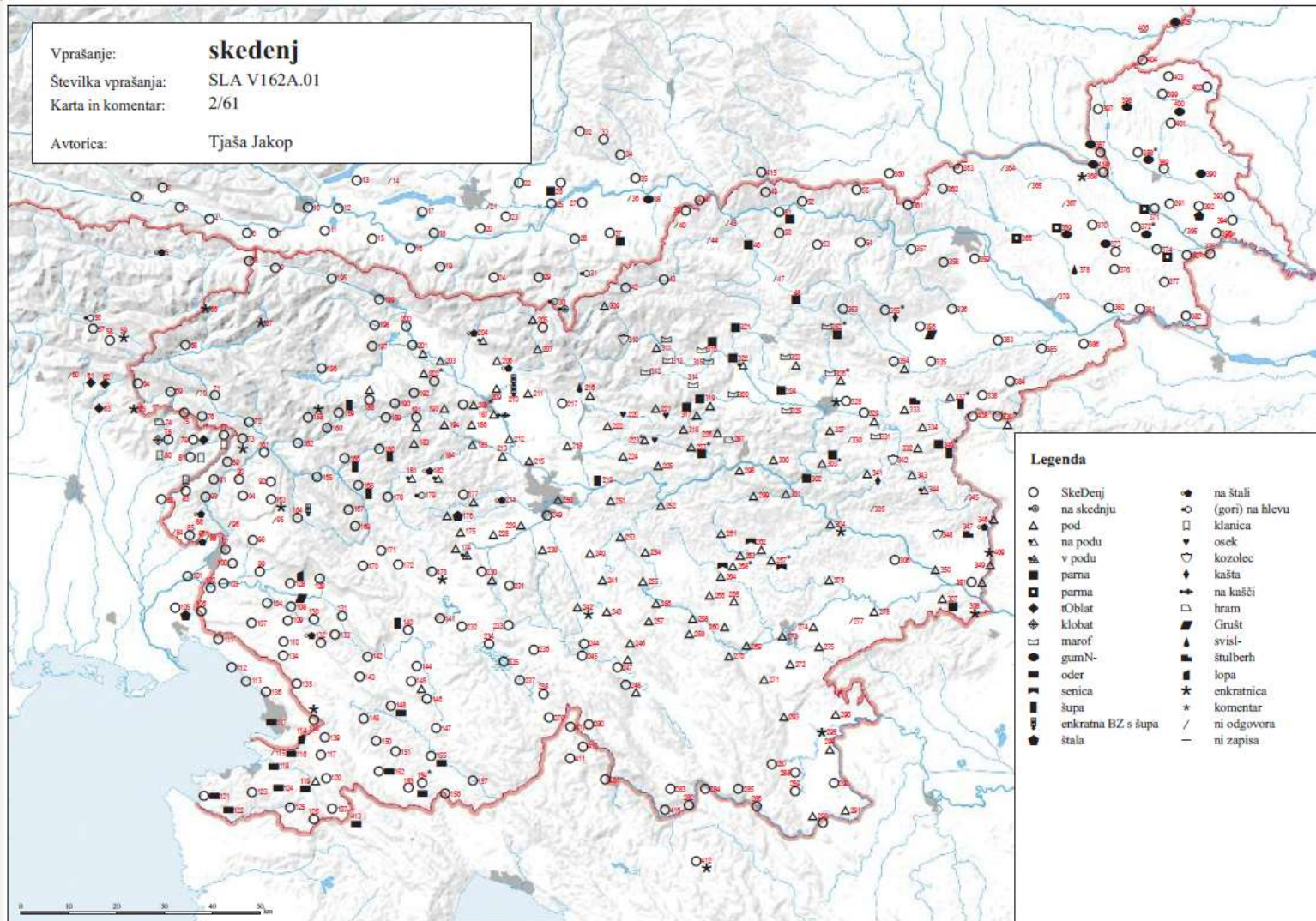
gvavt, nejasno, morda v zvezi z *glajt*

v kodu, nejasno

pojata, nejasno, morda v zvezi s furl. *poiāt* 'nadstrešek'

akrila, nejasno

Vprašanje: **skedenj**
 Številka vprašanja: SLA V162A.01
 Karta in komentar: 2/61
 Avtorica: Tjaša Jakop



SLA V162a skedenj (Germ. *Stadel*, Engl. *barn*) in VerbaAlpina

LMU HOME LEXICON ALPINUM INTERAKTIVNI ZEMLJEVID METODOLOGIJA PRISPEVKI SODELUJI SODELUJOČI

▼ Odpri meni

Version 20/1

✖ K aktualni verziji?

Resia

l̥i:u
(Posamenzno dokazilo)

Fonetični tip	(Ni tipizirano)	VA
Morfološko-leksikalni tip	hlev (sla m.)	VA
osnovni tip	xlevz (sla.)	VA

vir	koncept
SLA_162A#1 T059 (Solbica – Stolizza)	SKEDENJ (Wikidata)

Tolmin

'pi:rgl
(Posamenzno dokazilo)

Fonetični tip	(Ni tipizirano)	VA
Morfološko-leksikalni tip	pirgl (sla)	VA
osnovni tip	(Ni tipizirano)	VA

vir	koncept
SLA_162A#1 T158 (Rut)	SKEDENJ (Wikidata)

Radovljica

skadén
(Posamenzno dokazilo)

Fonetični tip	(Ni tipizirano)	VA
Morfološko-leksikalni tip	skedenj (sla m.)	VA
osnovni tip	scugina	VA

vir	koncept
A_162A#1 T201 (Radovljica)	SKEDENJ (Wikidata)
A_162A#1 T202 (Kropa)	SKEDENJ (Wikidata)

Kammnik

svi:sla
(Posamenzno dokazilo)

Fonetični tip	(Ni tipizirano)	VA
Morfološko-leksikalni tip	svi:sla (sla)	VA
osnovni tip	visēti (sla.)	VA

vir	koncept
SLA_162A#1 T216 (Črna pri Kammniku)	SKEDENJ (Wikidata)

Mislinja

párna
(Posamenzno dokazilo)

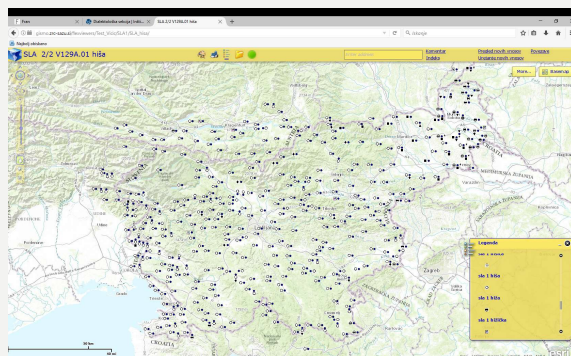
Fonetični tip	(Ni tipizirano)	VA
Morfološko-leksikalni tip	parma (sla f.)	VA
osnovni tip	(Ni tipizirano)	VA

vir	koncept
SLA_162A#1 T048 (Straže – Mislinja)	SKEDENJ (Wikidata)

Leaflet | Map tiles by Stamen Design, CC BY 3.0 — Map data © OpenStreetMap



<http://sla.zrc-sazu.si/#v>



- slu.zrc-sazu.si/eSLA/
- Najbolj obiskano
- gumno V162C.01 2/63
 - hči V607 1/106
 - hiša V129A.01 2/2
 - hlapec V642 1/133
 - hlev za krave V161(a).01 2/54
 - hlev za ovce V161(b).01 2/55
 - hlev za svinje V161(c).01 2/56
 - izba, ispa V713.01 2/27
 - izba, ispa – pomen V713.02 2/81

Fran | Dialektološka sekcija | Inštitut za slovenski jezik Frana Ramoviča | http://sla.zrc-sazu.si/eSLA_JS_en.html

Najbolj obiskano

1 e-SLA project information

2 Introduction to interactive atlas

2.1 From the history of Slovene Linguistic Atlas (SLA)
 2.2 Method of mapping language data in SLA
 2.3 Method of commenting language data in SLA
 2.4 Introductory maps (To introductory maps in SLA)

2.4.1 Map of Slovene dialects
 2.4.2 Map of Slovene dialects with bigger settlements
 2.4.3 SLA net-points – numbers
 2.4.4 SLA net-points – names
 2.4.5 Tonematic and non-tonematic local dialects
 2.4.6 Recorders
 2.4.7 Time of recording
 2.4.8 Positions of symbols around SLA net-points (on maps)

2.5 Phonetic transcription

3 SLA net-points

3.1 SLA net-points, arranged by numbers
 3.2 SLA net-points in alphabetical order

4 SLA questions

4.1 SLA questions, arranged by numbers
 4.2 SLA questions in alphabetical order

5 Published maps with commentaries and indexes

5.1 Already published SLA maps in alphabetical order of questions with the number of commentary/map – Slovene
 5.2 Already published SLA maps in alphabetical order of questions with the number of commentary/map – translations

5.2.1 English
 5.2.2 Deutsch (German)
 5.2.3 Français (French)
 5.2.4 Italiano (Italian)
 5.2.5 Furlan (Friulan)
 5.2.6 Pŕecknŕi (Russian)
 5.2.7 Hrvatski (Croatian)
 5.2.8 Magyarul (Hungarian)

6 Povezave

6.1 FRAN.SI
 6.2 SLA on ZRC-SAZU
 6.3 Ponovne objave člankov s kartami za Slovenski lingvistični atlas (do leta 2008)
 6.4 ZRCela
 6.5 Inštitut za slovenski jezik Frana Ramoviča

Inštitut za slovenski jezik Frana Ramoviča

Dialektološka sekcija

PREDSTAVITEV | PUBLIKACIJE | SODELAVCI

Ponovne objave člankov s kartami za Slovenski lingvistični atlas (do leta 2008)
 Ponovne objave (SLA do 2008)

Leto: do 2008

Slovenski lingvistični atlas 1 Človek (telo, boleznj, družina)
 SLA 1.1 Atlas
 SLA 1.2 Komentarji
 Abecedno kazalo
 Vsebina

Leto: 2011

Slovenski lingvistični atlas 2 Kmetija
 SLA 2.1 Atlas
 SLA 2.2 Komentarji
 Abecedno kazalo
 Vsebina

Leto: 2016

Slovenski lingvistični atlas v obliki html
 e-SLA
 e-SLA in English

Leto: 2016



i-SLA and crowd-sourcing



A pilot implementation is already accessible at the:
<https://interaktivnisla.famnit.upr.si/>.

Odgovor	Vprašanje	Kraj	Priloge
114	1129A.01	Behinci	0
1141	1129A.01	Kropa	0
1142	1129A.01	Kropa	0
1143	1129A.01	Kropa	0
1144	1129A.01	Ljubno	0
1145	1129A.01	Dobersob - Dobersob del Laga	0
1146	1129A.01	Kropa	0
1147	1129A.01	Behinci	1

i-SLA and digital humanities



The collage illustrates the integration of digital tools in Slavic linguistics and digital humanities. It features a geographical map of the Leskovec region, a list of museum entries with identifiers like F0000011403, a chronological list of years from 1989 to 2012, a list of names, a text document titled 'Festschrift zum 60sten Geburtstag...', a website for 'bicka ovca', and a video player showing a person speaking.

Cooperation between SLA – VerbaAlpina (i.e. Slovenian and German dialectology) in the future

- linguistics, dialectology
 - data sharing (dialect material)
 - etymological explanation
 - lexicographical explanation
- language technologies
 - computer processing of language data
 - spoken language (dialect) corpora
 - preparing interactive linguistic atlases and dialect dictionaries
- knowledge exchange
 - research and innovation staff exchange
- common projects
 - regional (and international) linguistic atlases
 - researching minority languages ...



References

Krefeld, Thomas: “VerbaAlpina – un progetto di geolinguistica plurilingue”, in: VerbaAlpina-de 20/2 (Erstellt: 18/1, letzte Änderung: 19/2), <https://doi.org/10.5282/verba-alpina?urlappend=%3Fp%3D6251%26db%3D202>

Krefeld, Thomas: s.v. “Stratigraphie”, in: VerbaAlpina-de 20/2 (Erstellt: 16/1, letzte Änderung: 20/1), Methodologie, https://doi.org/10.5282/verba-alpina?urlappend=%3Fpage_id%3D493%26db%3D202%26letter%3DS%2355

Archive of the *Slovenian Linguistic Atlas* (questions: SLA V292 *thresher*, SLA V293 *to thresh*, SLA V294 *threshing*) at the Fran Ramovš Institute of the Slovenian Language, ZRC SAZU, Ljubljana, Slovenia.

SLA 1.1 = *Slovenski lingvistični atlas 1: človek (telo, bolezni, družina) 1: atlas*, ur. Jožica Škofic, Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2011 (Jezikovni atlas), www.fran.si

SLA 1.2 = *Slovenski lingvistični atlas 1: človek (telo, bolezni, družina) 2: komentarji*, ur. Jožica Škofic, Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2011 (Jezikovni atlas), www.fran.si

SLA 2.1 = *Slovenski lingvistični atlas 2: kmetija 1: atlas*, ur. Jožica Škofic, Carmen Kenda-Jež in Mojca Horvat, Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2016 (Jezikovni atlas), www.fran.si

SLA 2.2 = *Slovenski lingvistični atlas 2: kmetija 2: komentarji*, ur. Jožica Škofic in Matej Šekli, Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2016 (Jezikovni atlas), www.fran.si

Škofic 2013 = Jožica Škofic, Priprava interaktivnega Slovenskega lingvističnega atasa. (Preparation of the interactive Slovenian Linguistic Atlas), *Jezikoslovni zapiski* 19/2, *Dialektološki razgledi*. Ljubljana: Založba ZRC, 2013, p. 95–111. (<http://www.dlib.si/results/?euapi=1&query=%27keywords%3Dpriprava+interaktivnega+slovenskega+lingvisti%C4%8Dnega+atasa%27&sortDir=ASC&sort=date&pageSize=25>, access 20. 5. 2021)